

Monitor de presión arterial automático de brazo

M6 Comfort (HEM-7360-E)

X6 Comfort (HEM-7360-EO)

Lea el manual de instrucciones **1** y **2** antes del uso.

ES

Símbolos

1. Introducción

Gracias por adquirir el monitor de presión arterial automático de brazo OMRON. Este monitor de presión arterial utiliza el método oscilométrico de medición de la presión arterial. Esto significa que el monitor detecta el movimiento de la sangre a través de la arteria braquial y convierte ese movimiento en una lectura digital.

1.1 Instrucciones de seguridad

En este manual de instrucciones se proporciona información importante sobre el monitor de presión arterial automático de brazo OMRON. Para asegurarse de usar el monitor de forma segura y adecuada, debe LEER y ENTENDER todas las instrucciones de seguridad y de funcionamiento. **Si no entiende las instrucciones o tiene preguntas, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON antes de tratar de usar el monitor. Para obtener información específica sobre su presión arterial, consulte a su médico.**

1.2 Uso previsto

Este dispositivo es un monitor digital que mide la presión arterial y la frecuencia cardíaca en la población de pacientes adultos. Este dispositivo detecta la aparición de latidos cardíacos irregulares durante la medición y indica mediante un símbolo en el resultado de la medición. Está diseñado principalmente para el uso general en el hogar.

El dispositivo detecta el pulso irregular, lo que puede sugerir la presencia de fibrilación auricular (Afib). Tenga en cuenta que el dispositivo no está destinado al diagnóstico de la Afib. El diagnóstico de Afib solamente puede confirmarse mediante un electrocardiograma (ECG). Si aparece el símbolo de Afib, póngase en contacto con su médico.

1.3 Recepción e inspección

Saque el monitor y los demás componentes del embalaje e inspecciónelos para detectar daños. Si el monitor o cualquier otro componente está dañado, NO LO USE y consulte a su tienda o distribuidor OMRON.

2. Información importante sobre la seguridad

Lea atentamente la "Información importante sobre la seguridad" de este manual de instrucciones antes de usar el monitor. Siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro. Para obtener información específica sobre su presión arterial, CONSULTE A SU MÉDICO.

2.1 Advertencia

Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o graves lesiones.

- NO utilice el monitor en niños o personas que no puedan expresarse.
- NO modifique su medicación basándose en lecturas realizadas con este monitor de presión arterial. Tome la medicación que le haya recetado su médico. SOLO un médico está cualificado para diagnosticar y tratar la presión arterial alta y la Afib.
- NO utilice el monitor si tiene una herida o lesión en el brazo o está recibiendo algún tratamiento para este.

- NO se ponga el manguito mientras lleve en el brazo una vía intravenosa para suero o transfusión de sangre.
- NO utilice el monitor en zonas donde haya equipos de cirugía de alta frecuencia (AF) o escáneres de resonancia magnética (RM) o de tomografía axial computarizada (TAC). Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del monitor o llevar a una lectura inexacta.
- NO utilice el monitor en entornos ricos en oxígeno o cerca de gas inflamable.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si padece arritmias comunes, como contracción auricular prematura, contracción ventricular prematura o fibrilación auricular; arteriosclerosis; riesgo sanguíneo deficiente; diabetes; embarazo; preeclampsia; o enfermedades renales. TENGA EN CUENTA que si existe alguna de estas afecciones, así como el paciente se mueva o tiemble, podría afectar a la lectura de la medición.
- NUNCA se autodiagnostique ni se trate a sí mismo basándose en las lecturas. Consulte SIEMPRE a su médico.
- Para evitar la estrangulación, mantenga el cable del adaptador de CA y el tubo de aire fuera del alcance de los niños pequeños y de los bebés.
- Este producto contiene piezas pequeñas que pueden provocar asfixia si son ingeridas por niños pequeños o bebés.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

- NO utilice el adaptador de CA si el monitor o el cable del adaptador de CA están dañados. Si el monitor o el cable están dañados, apague la alimentación y desenchufe el adaptador de CA de inmediato.
- Enchufe el adaptador de CA en una toma con el voltaje apropiado. NO lo utilice con una regleta.
- NO enchufe ni desenchufe el adaptador de CA de la toma eléctrica con las manos húmedas en NINGÚN caso.
- NO desmonte ni trate de reparar el adaptador de CA.

Manipulación y uso de las pilas

- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños pequeños y de los bebés.



2.2 Precaución

Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario, o daños al equipo o a otros objetos.

Deje de usar el monitor y consulte a su médico si sufre irritaciones en la piel u otras molestias.

- Consulte a su médico antes de usar el monitor en el brazo si tiene un acceso o tratamiento intravascular o un shunt arteriovenoso (AV), ya que la interferencia temporal del flujo sanguíneo podría producir lesiones.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si se ha sometido a una mastectomía.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si tiene problemas o trastornos circulatorios graves, ya que el inflado del manguito puede producir moratones.
- NO realice más mediciones de las necesarias, ya que pueden aparecer moratones debido a que se obstaculiza el flujo sanguíneo.
- NO infle el manguito sin tenerlo colocado alrededor del brazo.
- Retire el manguito si no comienza a desinflarse durante una medición.

- NO utilice el monitor para ningún otro fin que no sea medir la presión arterial y/o detectar una posible AfB.
- Al realizar la medición, asegúrese de que no haya ningún dispositivo móvil u otros dispositivos eléctricos que emitan campos electromagnéticos a una distancia inferior a 30 cm del monitor. Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del monitor o llevar a una lectura inexacta.
- NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.
- NO utilice el monitor en lugares húmedos o donde exista riesgo de que le salpique agua. Esto podría dañar el monitor.
- NO utilice el monitor en vehículos en movimiento como coches o aviones.
- EVITE que el monitor se caiga y que sufra golpes o vibraciones fuertes.
- NO utilice el monitor en lugares cuya humedad o temperatura sean altas o bajas. Consulte la sección 6.
- Durante la medición, observe el brazo para asegurarse de que el monitor no impida la circulación sanguínea de forma prolongada.
- NO utilice el monitor en entornos con un alto índice de uso como clínicas o consultas médicas.
- NO utilice el monitor con otros equipos médicos eléctricos (EME) simultáneamente. Eso podría ocasionar un funcionamiento incorrecto y/o una lectura errónea.
- Evite bañarse, beber alcohol o cafeína, fumar, hacer ejercicio o comer durante al menos los 30 minutos previos a la realización de la medición.
- Descanse durante al menos 5 minutos antes de realizar una medición.
- Retire las prendas gruesas o que opriman el brazo, así como cualquier accesorio, para realizar una medición.
- Quédese quieto y NO hable durante la medición.
- Utilice el manguito SOLO en personas que tengan un perímetro de brazo que entre dentro del intervalo especificado en el manguito.
- Cerciórese de que el monitor se haya aclimatado a la temperatura ambiente antes de realizar una medición. Si se realiza una medición después de un cambio extremo de temperatura, se podría producir una lectura incorrecta. OMRON recomienda esperar unas 2 horas para que el monitor se caliente o se enfríe cuando se use en un entorno cuya temperatura quede dentro de las especificaciones indicadas como condiciones de funcionamiento después de haberlo guardado a la temperatura de conservación máxima o mínima. Para más información sobre el funcionamiento y la conservación o la temperatura de transporte, consulte la sección 6.
- NO use el monitor una vez que haya terminado su periodo de duración. Consulte la sección 6.
- NO curve el manguito ni el tubo de aire excesivamente.
- NO doble ni enrosque el tubo de aire durante una medición. Esto puede causar una lesión por interrupción del flujo sanguíneo.
- Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio tubo.
- SOLO debe utilizar el adaptador de CA, el manguito, las pilas y los accesorios especificados para su uso con este monitor. El uso de otros adaptadores de CA, manguitos y pilas puede dañar el monitor o resultar peligroso.
- Utilice SÓLO el manguito indicado para este monitor. El uso de otros manguitos puede ocasionar lecturas incorrectas.
- Inflar el manguito a una presión más alta de la necesaria puede producir hematomas en la zona del brazo en la que se coloca el manguito. NOTA:

consulte "Si su presión sistólica es superior a 210 mmHg" en la sección 11 del manual de instrucciones (2) para ver más información.

- Lea atentamente y siga las indicaciones incluidas en el apartado "Eliminación correcta de este producto" en la sección 7 cuando vaya a tirar el dispositivo y cualquier accesorio o pieza opcional que haya utilizado.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

- Introduzca el adaptador de CA en la toma.
- Al desenchar el adaptador de CA de la toma, asegúrese de tirar de forma segura del adaptador de CA. NO tire del cable del adaptador de CA.
- Al manipular el cable del adaptador de CA:
 - No lo dañe. / No lo rompa. / No lo manipule indebidamente. / NO deje que quede aprisionado. / No lo doble ni tire de él con fuerza excesiva. / No lo retuerza. / NO lo use si está atado en un fardo. / NO deje que quede debajo de objetos pesados.
- Limpie el polvo que pueda haber en el adaptador de CA.
- Desenchufe el adaptador de CA cuando no lo esté utilizando.
- Desenchufe el adaptador de CA antes de limpiar el monitor.

Manipulación y uso de las pilas

- NO introduzca las pilas con las polaridades alineadas de forma incorrecta.
- Utilice ÚNICAMENTE 4 pilas alcalinas o de manganeso "AA" con este monitor. NO utilice otro tipo de pilas. NO utilice conjuntamente pilas nuevas y viejas. NO utilice marcas distintas de pilas juntas.
- Retire las pilas si no va a utilizar el monitor durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con abundante agua limpia. Consulte a su médico de inmediato.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o la ropa, enjuáguese inmediatamente la zona con abundante agua limpia y tibia. Si presenta irritación, lesión o dolor, consulte a su médico.
- NO utilice las pilas después de su fecha de caducidad.
- Revise periódicamente las pilas para asegurarse de que estén en buen estado.

2.3 Precauciones generales

- Para detener la medición, pulse el botón [START/STOP] durante la medición.
- Cuando realice una medición en el brazo derecho, el tubo de aire debería quedar colocado en el lado interno del codo. Asegúrese de no apoyar su brazo sobre el tubo de aire.






- La presión arterial puede diferir entre el brazo derecho e izquierdo, y puede producir un valor de medición diferente. Utilice siempre el mismo brazo para llevar a cabo las mediciones. Si los valores entre los dos brazos varían sustancialmente, confirme con su médico qué brazo utilizar para llevar a cabo las mediciones.
- Cuando utilice un adaptador de CA opcional, asegúrese de no colocar el monitor en un lugar donde sea difícil enchufar y desenchar dicho adaptador.




Manipulación y uso de las pilas

- Elimine las pilas usadas según las normativas locales al respecto.
- Las pilas suministradas podrían tener una vida útil más corta que las pilas nuevas.






3. Mensajes de error y resolución de problemas

Si se produjera alguno de los problemas descritos a continuación durante la medición, compruebe que no haya ningún otro dispositivo eléctrico a una distancia de 30 cm. Si el problema persiste, consulte la tabla siguiente.

Pantalla/Problema	Causa posible	Solución
E1 aparece o el manguito no se infla.	Se ha pulsado el botón [START/STOP] pero el manguito no estaba puesto.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo para apagar el monitor. Después de introducir con firmeza el conector para tubo de aire y de poner el manguito correctamente, pulse el botón [START/STOP].
	El conector para tubo de aire no está totalmente enchufado en el monitor.	Conecte con firmeza el conector para tubo de aire.
	El manguito no está colocado correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 5 del manual de instrucciones (2).
	El aire se pierde a través del manguito.	Cambie el manguito por uno nuevo. Consulte la sección 12 del manual de instrucciones (2).
E2 aparece o no se puede completar una medición después de inflar el manguito.	Usted se mueve o habla mientras realiza una medición y el manguito no se infla lo suficiente.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones. Si aparece "E2" de forma reiterada, infle el manguito manualmente hasta que la presión sistólica alcance 30 o 40 mmHg por encima de las lecturas anteriores. Consulte la sección 11 del manual de instrucciones (2).
	Como la presión sistólica es superior a 210 mmHg, no se puede realizar una medición.	
E3 aparece	El manguito se ha inflado excediendo la cantidad máxima de presión permitida.	No toque el manguito ni doble el tubo de aire durante la medición. Si el manguito se infla manualmente, consulte la sección 11 del manual de instrucciones (2).
E4 aparece	Usted se mueve o habla mientras se realiza una medición. Las vibraciones interrumpen una medición.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones.
E5 aparece	La frecuencia cardíaca no se detecta correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 5 del manual de instrucciones (2). Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones. Si sigue apareciendo el símbolo "❤️", le recomendamos que consulte a su médico.
  aparece		
 no parpadea durante una medición		
E6 aparece	Las mediciones de presión arterial no se llevaron a cabo correctamente en modo Afib.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 5 del manual de instrucciones (2). Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones. Consulte la sección 6 del manual de instrucciones (2).

Pantalla/Problema	Causa posible	Solución
 aparece	El monitor ha funcionado incorrectamente.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo. Si sigue apareciendo "Er", póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
 parpadea	Las pilas están bajas.	Se recomienda cambiar las 4 pilas por otras nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
 aparece o el monitor se apaga improvisadamente durante una medición	Las pilas están agotadas.	Cambie inmediatamente las 4 pilas por unas nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
No aparece nada en la pantalla del monitor.	Las polaridades de las pilas no están bien alineadas.	Compruebe que las pilas se hayan introducido de forma correcta. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
Las lecturas que aparecen son muy altas o muy bajas.	La presión arterial varía constantemente. Muchos factores, como el estrés, la hora del día y/o la colocación del manguito, pueden influir en la presión arterial. Revise la sección 2 del manual de instrucciones (2).	
Se produce algún otro problema.	Pulse el botón [START/STOP] para apagar el monitor. Luego, vuelva a pulsarlo para realizar una medición. Si el problema continúa, retire todas las pilas y espere 30 segundos. A continuación, vuelva a instalar las pilas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.	

Resolución de problemas en la función de indicador de Afib:

¿Qué diferencia hay entre la función de indicador de Afib y un ECG?	La función de indicador de Afib y los ECG utilizan tecnologías completamente distintas. El ECG mide la actividad eléctrica del corazón y puede utilizarse para diagnosticar la Afib. La función de indicador de Afib detecta el latido cardíaco irregular y puede indicar una posible Afib con una sensibilidad del 95,5 % y una especificidad del 93,8 %. Consulte la sección 11 para obtener más detalles.
¿Si no aparece el símbolo  , significa que no existe la posibilidad de padecer Afib?	Aunque no aparezca el símbolo  , sigue existiendo la posibilidad de padecer Afib.
¿Debería consultar a mi médico si aparece el símbolo  ?	Le recomendamos que consulte a su médico, ya que existe la posibilidad de padecer Afib. Sin embargo, puede que el símbolo  aparezca por otras razones, como arritmias cardíacas.
¿Qué diferencia hay entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardíaco irregular?	La función de latido cardíaco arritmico detecta la aparición de irregularidades en las ondas de pulso durante la medición. La función de indicador de Afib indica una posible Afib cuando la presión arterial se mide 3 veces consecutivas.
¿Qué debo hacer si a veces aparece el símbolo  ?	La Afib no siempre tiene síntomas. Le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

Pantalla/Problema	Causa posible	Solución
El médico me ha diagnosticado Afib, pero el símbolo "⌘" no aparece.	Puede que la Afib no se produzca en el momento específico de la medición de la presión arterial. Le recomendamos que consulte regularmente a su médico.	
¿Es fiable la lectura de la presión arterial cuando aparece el símbolo "⌘"?	La Afib o el latido cardíaco arritmico pueden influir en las mediciones de presión arterial y producir una lectura incorrecta. Para evitar dicha variabilidad, puede que sea necesario realizar mediciones repetidas.* En el modo de Afib, la medición de presión arterial se realiza 3 veces y se muestra el valor promedio. El monitor mostrará un mensaje de error (E5/E6) si el latido cardíaco arritmico influye gravemente en la medición e impide mostrar un resultado. Si este sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Garantía limitada

Gracias por adquirir un producto OMRON. Este producto está fabricado con materiales de calidad y su fabricación se ha realizado con total escrupulosidad. Está diseñado para utilizarse en cualquier situación, suponiendo que se manipule correctamente y se realicen las labores de mantenimiento adecuadas como se describe en el manual de instrucciones.

OMRON ofrece una garantía de 5 años para este producto a partir de la fecha de compra. OMRON garantiza la fabricación, la elaboración y los materiales adecuados de este producto. Durante este periodo de garantía, y sin que se cobre por la mano de obra ni las piezas, OMRON reparará o cambiará el producto defectuoso o cualquier pieza defectuosa.

La garantía no cubre lo siguiente:

- Costes y riesgos del transporte.
- Costes por reparaciones o defectos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
- Comprobaciones periódicas y mantenimiento.
- El fallo o el desgaste de piezas opcionales u otros accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra expresamente la garantía.
- Los costes generados por la no aceptación de una reclamación (estos se cobrarán).
- Daños de cualquier tipo, incluidos los personales causados accidentalmente o como resultado del uso incorrecto.
- El servicio de calibración no está incluido en la garantía.
- Las piezas opcionales tienen un (1) año de garantía desde la fecha de compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes elementos, aunque sin limitarse a ellos: manguito y tubo del manguito.

Si el uso de la garantía resulta necesario, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el producto o con un distribuidor OMRON autorizado. Para obtener la dirección, consulte el envase, la documentación adjunta o su tienda especializada. Si tiene dificultad para encontrar el servicio de atención al cliente de OMRON, póngase en contacto con nosotros para obtener información: www.omron-healthcare.com

La reparación o sustitución del dispositivo utilizando la garantía no significa que esta se extienda o que se renueve la duración de la misma.

La garantía se aplicará solamente si se devuelve el producto en su totalidad junto con el tique/factura original proporcionado por la tienda al usuario.

5. Mantenimiento

5.1 Mantenimiento

Para proteger su monitor de cualquier daño, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:

Los cambios o las modificaciones no autorizadas por el fabricante anularán la garantía.

Precaución

NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.

5.2 Conservación

- Guarde el monitor de presión arterial en el estuche protector cuando no lo use.

- Retire el manguito del monitor.

Precaución

Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio tubo.

- Enrolle con cuidado el tubo de aire y colóquelo dentro del manguito.
Nota: no curve ni doble el tubo de aire en exceso.
 - Guarde el monitor y los demás componentes en el estuche protector.
- Guarde el monitor y los demás componentes en un lugar limpio y seguro.
 - No guarde el monitor y los demás componentes:
 - Si el monitor y los demás componentes están húmedos.
 - En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.
 - En lugares expuestos a vibraciones o golpes.
 - Para proteger el monitor durante su conservación, hay un protector de pantalla LCD disponible como accesorio opcional. Consulte la sección 13 del manual de instrucciones (2).

5.3 Limpieza

- No utilice limpiadores abrasivos o volátiles.
- Utilice un paño suave y seco o humedecido con detergente suave (neutro) para limpiar el monitor y el manguito y, a continuación, séquelos con un paño seco.
- No lave ni sumerja en agua el monitor y el manguito o los demás componentes.
- No utilice gasolina, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el monitor y el manguito o los demás componentes.

5.4 Calibración y servicio

- La precisión de este monitor de presión arterial ha sido verificada cuidadosamente y está diseñado para tener una larga vida útil.
- Como norma general, se recomienda hacer una revisión del monitor de presión arterial cada dos años para asegurar su funcionamiento correcto y su precisión. Consulte a su distribuidor autorizado OMRON o al Servicio de atención al cliente de OMRON en la dirección que figura en el envase o en la documentación adjunta.

6. Especificaciones

Categoría del producto	Esfigmomanómetros electrónicos
Descripción del producto	Monitor de presión arterial automático de brazo
Modelo (código)	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Pantalla	Pantalla digital LCD
Rango de presión del manguito	de 0 a 299 mmHg
Rango de medición de la presión arterial	SIS: de 60 a 260 mmHg DIA: de 40 a 215 mmHg

Rango de medición del pulso	de 40 a 180 pulsaciones/min.
Precisión	Presión: ± 3 mmHg Pulso: ± 5 % de la lectura mostrada
Inflado	Automático mediante bomba eléctrica
Desinflado	Válvula automática de liberación de presión
Método de medición	Método oscilométrico
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Clasificación IP	Monitor: IP20 Adaptador de CA opcional: IP21 (HHP-CM01) o IP22 (HHP-BFH01)
Tensión	CC6 V 4,0 W
Fuente de alimentación	4 pilas "AA" de 1,5 V o adaptador de CA opcional (CA DE ENTRADA 100-240 V 50/60 Hz 0,12-0,065 A)
Duración de las pilas	Aproximadamente 1.000 mediciones (utilizando pilas alcalinas nuevas) Es posible que el número de mediciones sea menor al utilizar el modo de Afib, ya que la función de indicador de Afib toma 3 mediciones regulares.
Duración (vida útil)	Monitor: 5 años / Manguito: 5 años / Adaptador de CA opcional: 5 años
Requisitos de funcionamiento	De +10 a +40 °C / de 15 % a 90 % de humedad relativa (sin condensación) / de 800 a 1060 hPa
Requisitos de conservación/transporte	De -20 a +60 °C / de 10 a 90 % de humedad relativa (sin condensación)
Índice	Monitor, manguito (HEM-FL31), 4 pilas "AA", manual de instrucciones (1) y (2), estuche protector

Protección contra descargas eléctricas	Equipo ME con carga eléctrica interna (cuando se usan solo las pilas) Equipo ME de clase II (adaptador de CA opcional)
Peso	Monitor: aproximadamente 460 g (sin incluir las pilas) Manguito: aproximadamente 163 g
Dimensiones (valor aproximado)	Monitor: 191 mm (Anc.) × 85 mm (Alt.) × 120 mm (Lar.) / Manguito: 145 mm × 532 mm (tubo de aire: 750 mm)
Perímetro de brazo aplicable al monitor	De 220 a 420 mm
Memoria	Almacena hasta 100 lecturas por usuario
Partes en contacto	Tipo BF (manguito)

Nota

- Estas especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Este monitor se ha analizado desde el punto de vista clínico de acuerdo con los requisitos de la EN ISO 81060-2:2014 y cumple con la EN ISO 81060-2:2014 y la EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020. En el estudio de validación clínica, se utilizó el ruido K5 en 85 sujetos para determinar la presión arterial diastólica.
- Se ha validado el uso de este dispositivo con pacientes embarazadas y con preeclampsia de acuerdo con el protocolo modificado de la Sociedad Europea de Hipertensión*.
- Se ha validado el uso de este dispositivo en personas diabéticas (tipo II)**.
- La clasificación IP se refiere a los grados de protección proporcionados por contenedores de acuerdo con la norma IEC 60529. El monitor y el adaptador de CA opcional están protegidos frente a la entrada de objetos sólidos extraños de 12,5 mm de diámetro o más, como, por ejemplo, los dedos. El adaptador de CA opcional HHP-CM01 está protegido contra las gotas de agua que caen de forma vertical, las cuales podrían causar problemas durante el funcionamiento normal. El adaptador de CA opcional HHP-BFH01 está protegido contra las gotas de agua que caen de forma oblicua, las cuales podrían causar problemas durante el funcionamiento normal.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7. Eliminación correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse con otros residuos domésticos.

Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para fomentar la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden devolverlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse en combinación con otros residuos comerciales.



8. Información importante sobre la compatibilidad electromagnética (EMC)

HEM-7360-E/EO cumple la norma EN60601-1-2:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC).

OMRON HEALTHCARE EUROPE pone a su disposición más documentación conforme al estándar de compatibilidad electromagnética (EMC) en la dirección mencionada en este manual de instrucciones o en: www.omron-healthcare.com.

9. Guía y declaración del fabricante

- Este monitor de presión arterial se ha diseñado de acuerdo con la norma europea EN1060, esfigmomanómetros no invasivos, parte 1: Requisitos generales, y parte 3: Requisitos adicionales para sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial.
- Este producto OMRON está fabricado bajo el exigente sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón. El componente principal de los monitores de presión arterial OMRON, el sensor de presión, está fabricado en Japón.
- Le rogamos que informe al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido sobre cualquier incidente grave que se haya producido en relación con este dispositivo.

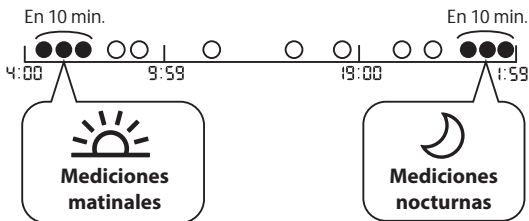
10. Cómo calcular mediciones semanales

Cálculo del valor promedio semanal de mañana

Es el promedio de las mediciones realizadas por las mañanas (4:00 - 9:59) de domingo a sábado. Las 2 o 3 mediciones de la mañana realizadas en los 10 primeros minutos entre las 4:00 y las 9:59 se utilizarán para calcular el promedio matinal de cada día.

Cálculo de valor promedio semanal de noche

Es el promedio de las mediciones realizadas por las noches (19:00 - 1:59) de domingo a sábado. Las 2 o 3 mediciones de la noche realizadas en los 10 últimos minutos entre las 19:00 y la 1:59 se utilizarán para calcular el promedio nocturno de cada día.



11. Información útil

¿Qué es la presión arterial?

La presión arterial es una medición de la fuerza ejercida por el flujo sanguíneo contra las paredes de las arterias. La presión arterial varía constantemente durante el transcurso del ciclo cardíaco.

El valor máximo de la presión arterial durante el ciclo se denomina presión arterial sistólica; el valor mínimo se denomina presión arterial diastólica. Ambas medidas, la sistólica y la diastólica, son necesarias para que un médico pueda evaluar el estado de la presión arterial de un paciente.

¿Qué es la arritmia?

La arritmia es una afección en la que el ritmo cardíaco es anormal debido a fallos en el sistema bioeléctrico que regula el latido cardíaco. Los síntomas típicos son latidos cardíacos interrumpidos, contracción prematura, un pulso anormalmente rápido (taquicardia) o lento (bradicardia).

¿Qué es la Afib?

La fibrilación auricular es un latido cardíaco arritmico o anormal (arritmia) que puede derivar en coágulos sanguíneos, accidentes cerebrovasculares, insuficiencia cardíaca y otras complicaciones cardíacas. Durante la fibrilación auricular, las dos cavidades cardíacas superiores (las aurículas) laten de forma caótica e irregular, sin coordinarse con las dos cavidades inferiores (los ventrículos). Puede que la fibrilación auricular se presente en episodios intermitentes, o que no desaparezca y requiera tratamiento.

La función de indicador de Afib detecta una posible Afib con una precisión del 94,2% (con una sensibilidad del 95,5% y una especificidad del 93,8%), tal y como se demuestra en el estudio* con ECG de 1 derivación como medición de referencia.

*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, Congreso ESC 2018

Symbols Description

FR	Description des symboles	NL	Beschrijving van symbolen
DE	Beschreibung der Symbole	RU	Симболов описания
IT	Descrizione dei simboli	TR	Simgelerin Açıklaması
ES	Descripción de los símbolos	AR	وصف الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)



FR	Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	NL	Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
DE	Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	RU	Часть - BF
IT	Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	TR	Uygulanan parça - Tip BF
ES	Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	AR	جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)
			Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)








Class II equipment. Protection against electric shock



FR	Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	NL	Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
DE	Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	RU	Класс II.
IT	Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	TR	Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma
ES	Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	AR	جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية




IP XX	Ingress protection degree provided by IEC 60529	FR	Degré de protection selon CEI 60529	NL	Beschermingsklasse volgens IEC 60529
	DE	Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529	RU		
CE	CE Marking	IT	Livello di protezione IP in base a IEC 60529	TR	Su g rmes ne kar i koruma derecesine kar i koruma derecesi IEC 60529 tarafından ver im tr
		ES	Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	AR	درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529
UK CA	UKCA marking	FR	Marquage CE	NL	CE-merkten
		DE	CE-Kennzeichnung	RU	
SN	Serial number	IT	Contrassegno CE	TR	CE areti
		ES	Marcado CE	AR	علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
UK CA	UKCA marking	FR	Marquage UKCA	NL	UKCA-markering
		DE	UKCA-Kennzeichnung	RU	UKCA
SN	Serial number	IT	Marchio UKCA	TR	UKCA i areti
		ES	Marcado UKCA	AR	علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة
LOT	Lot number	FR	Número de serie	NL	Serienummer
		DE	Lot-Nummer	RU	Серийный номер
LOT	Lot number	IT	Numero di lotto	TR	Ser numarası
		ES	Número de lote	AR	الرقم المتسلسل
LOT	Lot number	FR	Número de lote	NL	Partijnummer
		DE	Lot-Nummer	RU	Лот-номер
LOT	Lot number	IT	Numero di lotto	TR	Part numarası
		ES	Número de lote	AR	رقم التشغيل





UDI	Unique device identifier FR Identifiant unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del producto	NL Unieke apparaat-ID RU TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı AR معرف الجهاز الفريد
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario	NL Medisch apparaat RU TR Tibb cihaz AR جهاز طبي
REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante	NL Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan RU TR Üret c n n katalog numarasını belirtir AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura	NL Temperatuurbegrenzing RU TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad	NL Vochtigheidsbegrenzing RU TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica	NL Luchtdrukbeperking RU TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector	NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU TR Ba lantı polarite göstergesi AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores	NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement	
	FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle	NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON
	DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung	RU OMRON
	IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa	TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için tıbbi markalı teknoloji
	ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial	AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device	
FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil	NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat	
DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten	RU	
IT Identificatori bracciali compatibili con il dispositivo	TR Cihazla uyumlu kollukların tanıtım aracı	
ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	

	Marker on the cuff to be positioned above the artery	
	FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère	NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
	DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss	RU
	IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria	TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir
	ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria	AR علامة بالشريط الضاغطة للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
	Manufacturer's quality control mark	
FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant	NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant	
DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers	RU	
IT Contrassegno controllo qualità del produttore	TR Üreticinin kalite kontrol aracı	
ES Marca del control de calidad del fabricante	AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة	
LATEX FREE	Not made with natural rubber latex	
	FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	NL Bevat geen natuurrubberlatex
	DE Enthält kein Naturlatex	RU
	IT Non contiene lattice di gomma naturale	TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
ES No contiene látex de caucho natural	AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي	

	<p>Arm circumference</p> <p>FR Circonférence du bras DE Armmumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo</p> <p>NL Armomtrek RU TR Kol çevres</p> <p>AR محيط الذراع</p>
	<p>Necessity for the user to consult this instruction manual</p> <p>FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p>NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna ba vurmalıdır</p> <p>AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا</p>
	<p>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</p> <p>FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.</p> <p>NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU TR Güvenli k aşısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna d kkatle uyması gerek r.</p> <p>AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.</p>

	<p>Direct current</p> <p>FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa</p> <p>NL Gelijkstroom RU TR Do ru akım</p> <p>AR التيار المباشر</p>
	<p>Alternating current</p> <p>FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna</p> <p>NL Wisselstroom RU TR Alternat f akım</p> <p>AR التيار المتناوب</p>
	<p>Date of manufacture</p> <p>FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación</p> <p>NL Productiedatum RU TR Üret m tar h</p> <p>AR تاريخ التصنيع</p>
	<p>Prohibited action</p> <p>FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida</p> <p>NL Verboden handling RU TR Yasaklanmış eylem</p> <p>AR إجراء محظور</p>

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum

:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7360-E-06-01/2022

2897001-8E

2 Preparing for a Measurement

FR Préparation pour une prise de mesure

DE Vorbereiten einer Messung

IT Preparazione per la misurazione

ES Preparación para una medición

NL Een meting voorbereiden

RU Подготовка к измерению

TR Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس **AR**

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten ervoor

RU За 30 минут до

TR 30 dakika önce

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.

DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



3 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

ES Introducción de las pilas

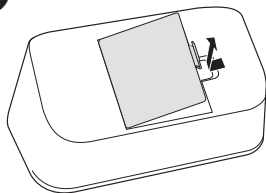
NL De batterijen plaatsen

RU Установка элементов питания

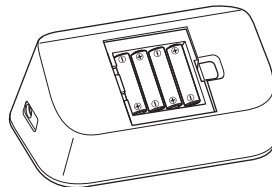
TR Pilleri Takma

إدخال البطاريات **AR**

1



2



AA, 1.5V x 4

3



4 Setting Date and Time

FR Réglage de la date et de l'heure

DE Einstellen von Datum und Uhrzeit

IT Impostazione di data e ora

ES Ajuste de la fecha y la hora

NL Datum en tijd instellen

RU Установка даты и времени

TR Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

FR Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.

DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

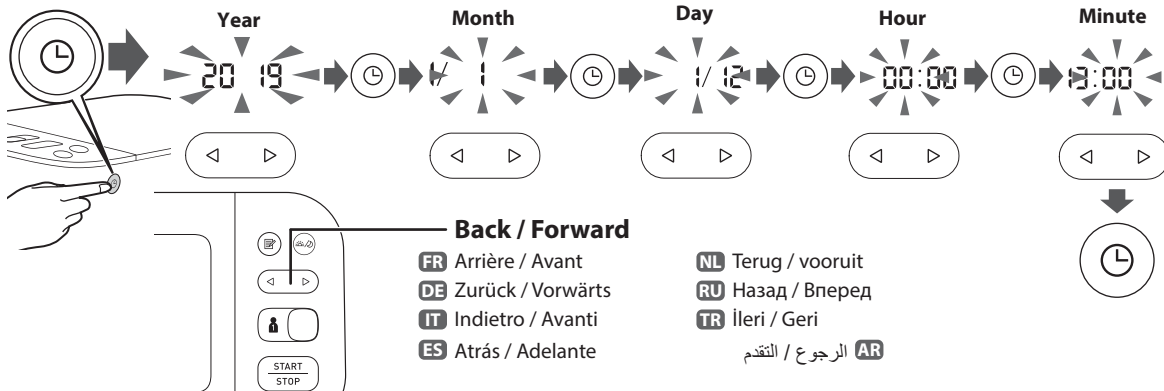
ES Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.

NL Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.

RU Установите год > месяц > день > час > минута.

TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط السنة < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



5 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

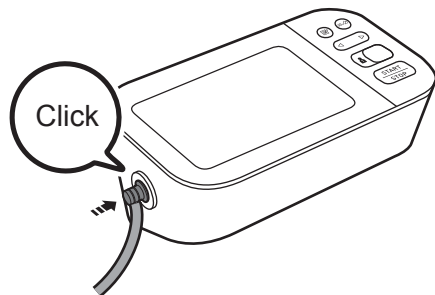
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

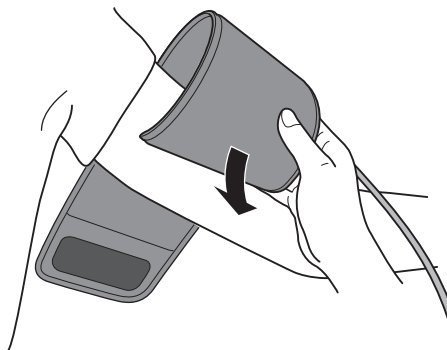
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

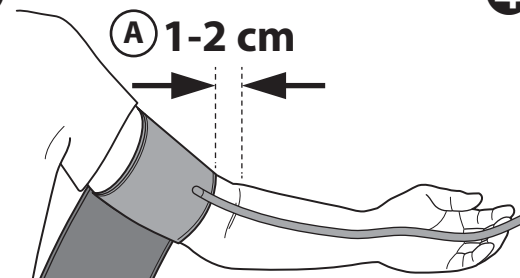
1



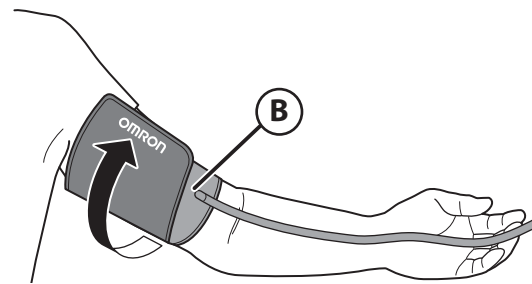
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**
2.3

6 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

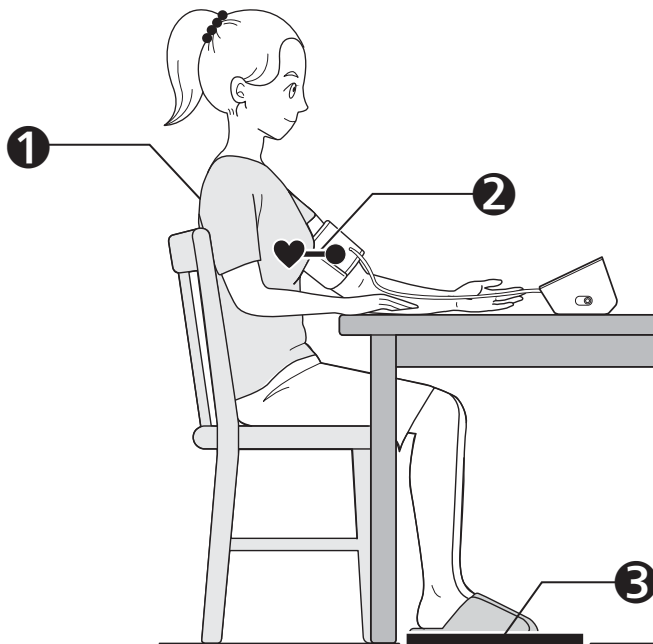
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

الجنوس بشكل صحيح **AR**



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armband op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

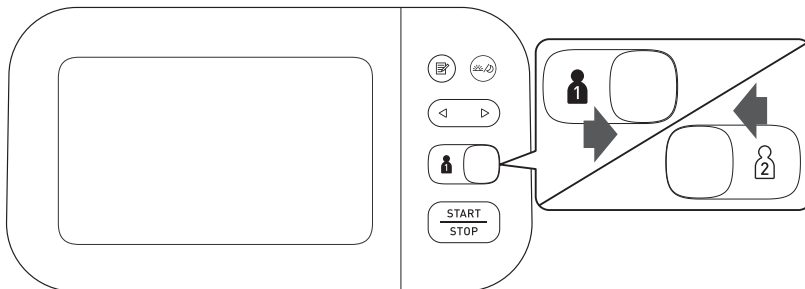
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

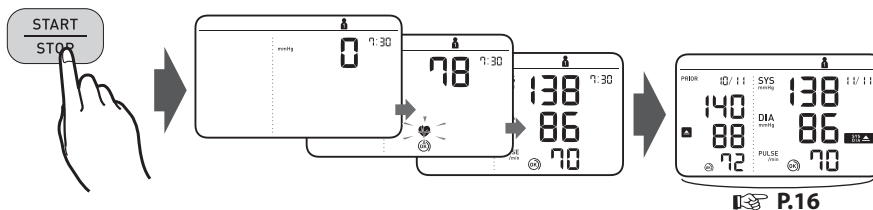
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

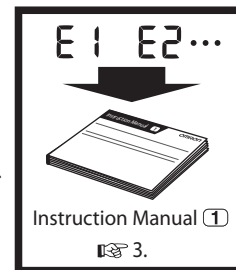
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.



Taking a measurement in Afib mode


FR Réalisation d'une mesure en mode Afib

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus


IT Misurazione in modalità Afib

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.


This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » () s'affiche.

Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ ().

Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" ().

Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.


ES Obtención de una lectura en modo Afib

NL Een meting in Afib-modus afnemen


RU Выполнение измерений в режиме Afib


TR Afib modunda ölçüm yapma


AR إجراء القياس باستخدام وضع

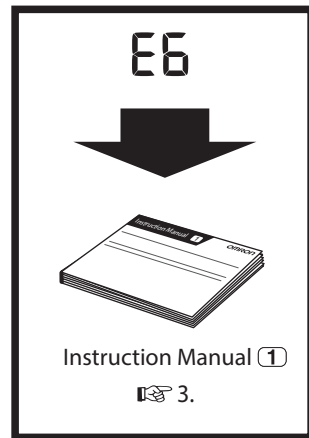
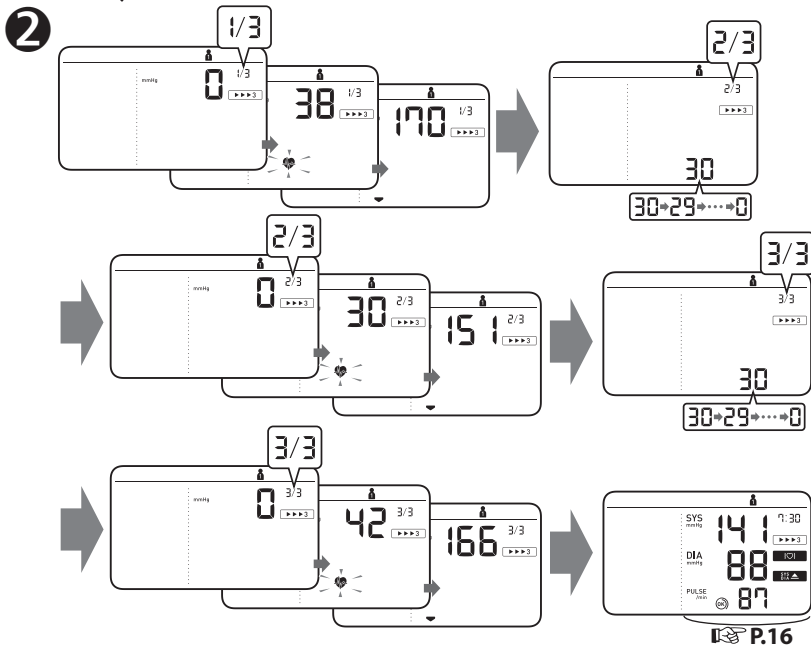
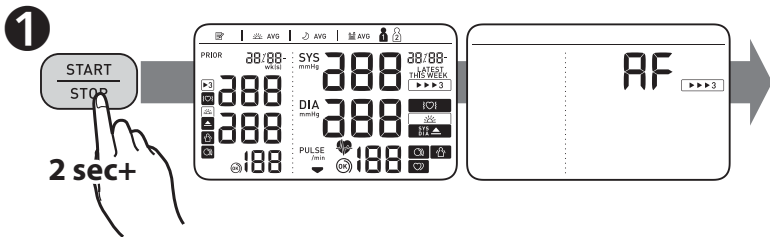
ES En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorstelsymbool" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме Afib автоматически выполняются 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterege sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulgularını konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع Afib ، يلتقط العداد تلقائيًا 3 قراءات متتالية على فترات منتظمة تبلغ 30 ثانية ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib ممكنًا ، فستظهر "الرمز مؤشر Afib" () . لا يُعد هذا الإجراء تشخيصيًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان الأذنين. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
IT Misurazione in modalità Ospite

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.









- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado
NL Een meting in gastmodus afnemen
RU Выполнение измерений в гостевом режиме
TR Konuk modunda ölçüm yapma

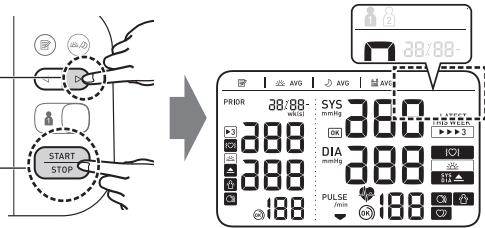
AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

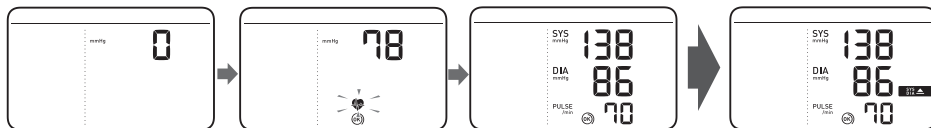
AR ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرفعان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].
DE Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].
IT Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].
ES Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].
NL Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].
RU Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].
TR  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.
AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).

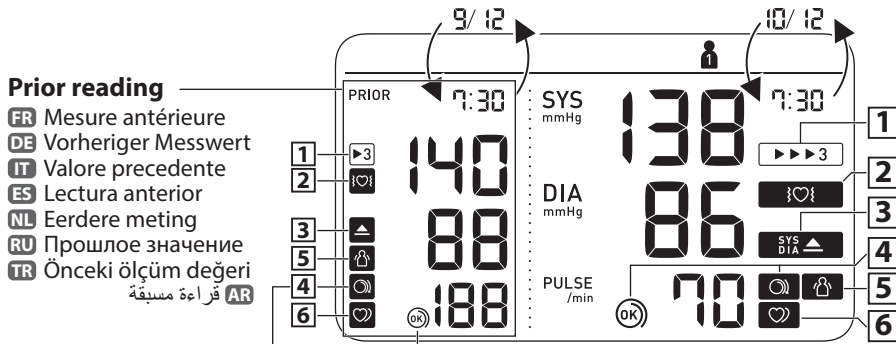


2



9 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto **TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo **AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة



- 1** **Appears when the reading was taken in Afib mode.** **ES** Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.
- FR** S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.
- NL** Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.
- DE** Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.
- RU** Отображается, если значение получено в режиме ФП.
- IT** Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.
- TR** Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.
- AR** يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Vorhofflimmern* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

- ES** Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.
- NL** Verschijnt als een mogelijkheid van Afib* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.
- RU** Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib*. Если эти нарушения ритма продолжаются, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.
- TR** Afib modunda ölçüm esnasında Afib* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)* خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.
- DE** Wird angezeigt, wenn «SYS» 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn «DIA» 85 mmHg** oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

- ES** Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.
- NL** Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg** of hoger is.
- RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.
- TR** «SYS» 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya «DIA» 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" 85 ملليمترًا زئبقيًا** أو أكثر.

4 **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau. (La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut. (Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im AFib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

6 **Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع Afib)

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo Afib)

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме Afib)

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع Afib)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- FR** * L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :
Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.
Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.
- DE** * Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.
Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.
- IT** * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:
La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.
La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.
- ES** * La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardiaco aritmico es:
Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.
Función de latido cardiaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.
- NL** * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.
Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.
- RU** * Afib и нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердцебиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.
Функция нерегулярного сердцебиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.
- TR** * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınızın tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:
Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.
Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:
وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.
وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

E 1 Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

- **ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
-

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual **1**

3

10 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktionen

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionnez votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

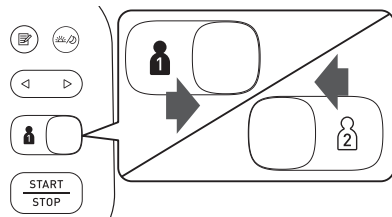
ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



10.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

ES Almacena hasta 100 lecturas.

FR Mémorise jusqu'à 100 résultats.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

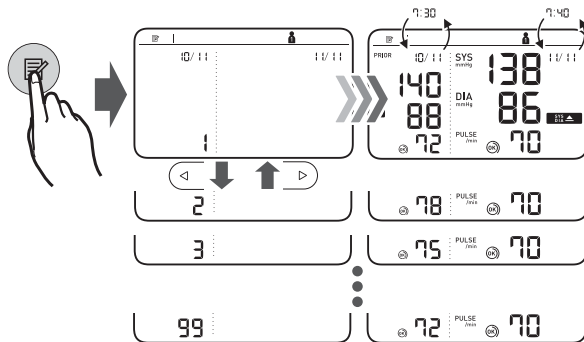
DE Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

RU Сохраняется до 100 результатов.

IT Conserva fino a 100 risultati.

TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

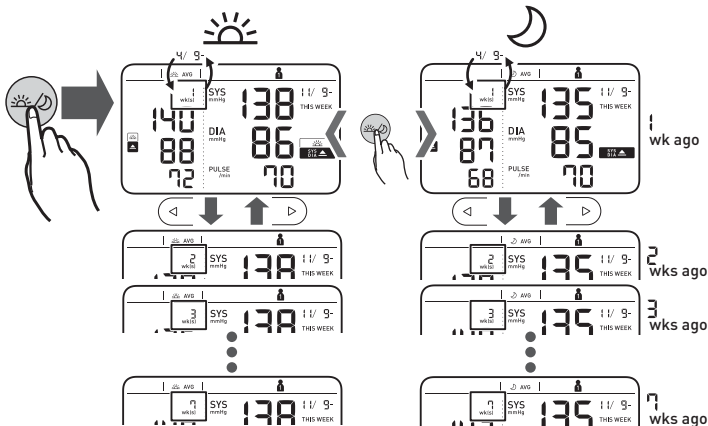
AR تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



10.2 Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir
DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte
IT Media settimanale mattutina e serale
ES Valor promedio semanal de mañana y noche
NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden
RU Утренние/вечерние средние значения за неделю
TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.
DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.
IT Viene visualizzato se la pressione sistolica „SYS“ è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica „DIA“ è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.
ES Aparece si „SYS“ es 135 mmHg o superior y/o „DIA“ es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.
NL Verschijnt als „SYS“ 135 mmHg of hoger is en/of „DIA“ 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.
RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.
TR Sabah haftalık ortalamasında „SYS“ 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya „DIA“ 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.
AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

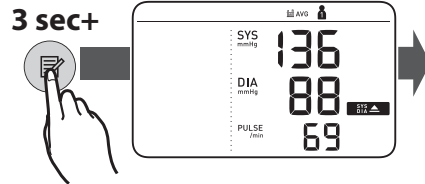
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.
DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.
IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.
ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.
NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.
RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

AR لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspan van 10 minuten
- RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika İçinde Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو 3 قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



10.4 Deleting All Readings for 1 User

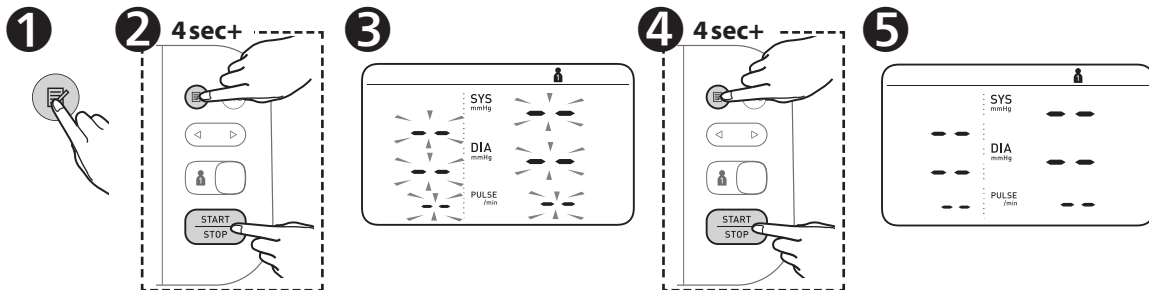
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
- DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
- IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
- ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



11 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى **AR**

11.1 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

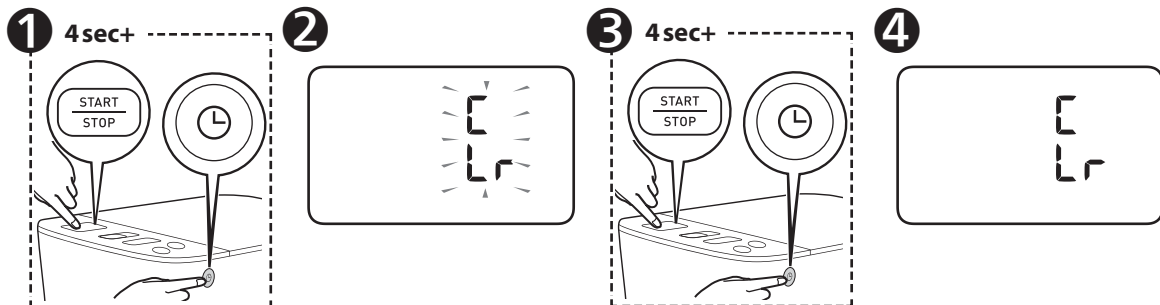
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من 210 ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من 30 إلى 40 ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.

12 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux en option

DE Medizinisches optionales Zubehör

IT Accessori medicali opzionali

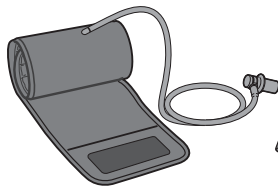
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

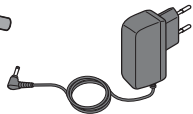
RU Дополнительно принадлежности

TR Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar

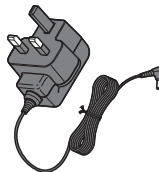
الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



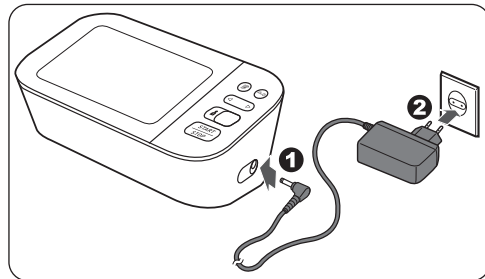
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

13 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

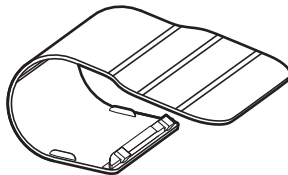
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части


TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

 <p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p>	<p>Produttore Fabricante Fabrikant</p>	<p>Производитель Üretici الشركة المصنعة</p>	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايوتو اليابان 617-0002</p>
<p>EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE</p>	<p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU</p>	<p>Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p>	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p>	<p>Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU</p>	<p>Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p>	<p>Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit</p>	<p>Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>	
	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors</p>	<p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors</p>	

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM2-HEM-7360-E-06-01/2022

2897002-6E